

DE	Leistungserklärung gemäß Verordnung EU 305/2011	2
FR	Déclaration de prestation conformément le Règlement EU 305/2011	3
GB	Declaration of performance according to Regulation EU 305/2011	4
IT	Dichiarazione di prestazione secondo il regolamento vigente EU 305/2011	5
DK	Ydelseserklæring i.h.t EU 305/2011	6
RO	Declarație de performanță în conformitate cu Regulamentul EU 305/2011	7
SI	Deklaracija o lastnostih glede na uredbe EU 305/2011	8
NL	Prestatieverklaring volgens richtlijnen EU 305/2011 EU 305/2011	9
PL	Deklaracja właściwości użytkowych zgodnie z rozporządzeniem EU 305/2011	10
HU	Teljesítmény nyilatkozat EU 305/2011	11
HR	deklaracija o učinkovitosti prema regulativi EU 305/2011	12
PT	Declaração de performance de acordo com o Regulamento UE 305/2011	13
SE	Godkännandebevis EU 305/2011	14
FI	Suoritustasoilmoitus EU 305/2011	15
BG	Декларация за изпълнение съгласно Регламент EU 305/2011	16
LV	Darbības apraksts saskaņā ar ES (Eiropas savienības) priekšrakstu EU 305/2011.....	17
EE	Vastavusdeklaratsioon EU 305/2011.....	18
ES	Declaración de prestaciones acorde con el reglamento EU 305/ 2011	19
GR	Δήλωση Απόδοσης σύμφωνα με τον Κανονισμό EU 305/2011	20
LT	Atitikties deklaracija pagal Europos Sąjungos reikalavimus EU 305/2011	21
CZ	Prohlášení o vlastnostech dle vyhlášky EU (Evropská Unie) EU 305/2011	22
SK	Vyhlasenie o parametroch podľa ustanovenia EU (Európskej únie) 305/2011	23



Leistungserklärung gemäß Verordnung EU 305/2011



Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Allgemeines	
Produkt	Mini Z1/Z1h H2O XL
Serie	09
Verwendungszweck	Heizeinsatz für feste Brennstoffe
Hersteller	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
System(e) zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit	3 & 4
Benanntes Prüflabor	bestätigt Erstprüfung nach System 3
Benanntes Prüflabor / Nr.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Prüfbericht Nr.	RRF - 29 09 1908
Harmonisierte technische Spezifikation	EN 13229
2 Wesentliche Merkmale	
Brandverhalten	A1
Abstand zu brennbaren Materialien	Decke: - Boden: min. 5,2 cm hinten: min. 5,2 cm Seite: min. 5,2 cm vorne: min. 80 cm
Brandgefahr aufgrund Herausfallen von Brennstoff	erfüllt
Emission von Verbrennungsprodukten	CO <0,1 %
Oberflächentemperatur	erfüllt
Elektrische Sicherheit	erfüllt
Reinigbarkeit	erfüllt
Betriebsdruck	3 bar
Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung	217 °C
Mechanische Festigkeit (zum Tragen eines Schornsteins)	ungeprüft
Nennwärmeleistung	10 kW
Wasserwärmeleistung	8 kW
Raumwärmeleistung	2 kW
Wirkungsgrad	>80 %
Die Leistung des Produktes gemäß 1 entspricht den erklärten Leistungen gemäß Abschnitt 2.	
Die Ausführung der Leistungserklärung ist mit den technischen Komitees in der EU abgestimmt.	

Unterzeichnet im Namen des Herstellers

Frank Pohlmann

Geschäftsführer

Melle, 01.07.2013

Déclaration de prestation conformément le Règlement EU 305/2011**Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01**

1 Général	
produit	Mini Z1/Z1h H2O XL
série	09
emploi prévu	insert pour combustibles solides
producteur	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
système(s) pour évaluation de la prestation de produit	3 & 4
organisme de d'inspection notifié	confirme certification type selon système 3
organisme de d'inspection notifié / N°	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
rapport d'essai de type N°	RRF - 29 09 1908
spécification technique harmonisée	EN 13229
2 Caractéristiques essentielles	
résistance au feu	A1
espace de sécurité au matériaux combustibles	plafond: - fond: min. 5,2 cm arrière: min. 5,2 cm faces: min. 5,2 cm avant: min. 80 cm
Risque d'incendie par débordement de combustible	accompli
émission de produits de combustion	CO <0,1 %
température de surface	accompli
sécurité électrique	accompli
possibilité de nettoyage	accompli
pression opérationnelle	3 bar
Température de gazes d'échappement à prestation nominale	217 °C
Résistance mécanique pour supporter une cheminée	non essayé
prestation thermique	10 kW
Puissance calorifique sur l'eau	8 kW
Puissance calorifique rendue dans la pièce	2 kW
efficacité	>80 %
Les prestations dudit produit (1) est conforme à la caractéristique selon paragraphe 2.	
La forme de cette déclaration est conforme à celle du Comité Technique de l'EU.	

signé au nom du producteur

Directeur

Melle, 01.07.2013

Declaration of performance according to Regulation EU 305/2011



Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 General	
product	Mini Z1/Z1h H2O XL
series	09
intended use	insert appliance burning solid fuel
manufacturer	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
system(s) for verification of constancy of performance	3 & 4
notified laboratory	confirms type test according system 3
notified laboratory / notified body no.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
test report No.	RRF - 29 09 1908
harmonised technical specification	EN 13229
2 Essential characteristics	
reaction to fire	A1
distance to combustible materials	ceiling: - floor: min. 5,2 cm rear: min. 5,2 cm sides: min. 5,2 cm front: min. 80 cm
risk of burning fuel falling aot	passed
Emission of combustion products	CO <0,1 %
surface temperature	passed
electrical safety	passed
cleanability	passed
operating pressure	3 bar
flue gas temperature at nominal heat output	217 °C
mechanical resistance to support a chimney/flue	untested
nominal heat output	10 kW
water heating capacity	8 kW
room heating capacity	2 kW
efficiency	>80 %
The performance of the product identified under 1 is in conformity with characteristics declared under 2.	
The design of this declaration of performance is in accordance with the technical committees.	

signed on behalf of the manufacturer

Frank Pohlmann

CCO

Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Generale	
Prodotto	Mini Z1/Z1h H2O XL
Serie	09
Tipologia	Inserto di riscaldamento a combustibili solidi
Produttore	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Sistema (i) di valutazione per la costanza della prestazione	3 & 4
Laboratorio denominato	Prima revisione secondo il sistema 3
Laboratorio denominato / Nr.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Rapporto di controllo	RRF - 29 09 1908
specificata tecnica armonizzata	EN 13229
2 Caratteristiche essenziali	
Reazione al fuoco	A1
Distanza da materiali infiammabili	soffitto: - pavimento: min. 5,2 cm parte posteriore: min. 5,2 cm lato: min. 5,2 cm fronte: min. 80 cm
Pericolo d'incendio a causa della caduta di materiale combustibile	adempito
emissione dei prodotti combustibili	CO <0,1 %
temperatura della superficie	adempito
Sicurezza elettrica	adempito
pulibilità	adempito
Pressione di esercizio	3 bar
Temperatura gas di scarico alla potenza nominale	217 °C
resistenza meccanica (per sostenere una canna fumaria)	non esaminato
Potenza termica nominale	10 kW
Potenza termica all' acqua	8 kW
Potenza termica all'ambiente	2 kW
rendimento	>80 %
Le prestazioni del prodotto 1 corrispondono alle prestazioni dichiarate nella sezione 2.	
Dichiarazione di prestazione conforme a quanto richiesto dai comitati tecnici dell'UE.	

Firmato a nome del produttore



direttore amministrativo

Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 genrelt	
produkt	Mini Z1/Z1h H2O XL
Serie	09
anvendelse	Indsats til træfyring
Producent	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
System til vurdering af ydelsesbestandigheden	3 & 4
Afprøvningssted	System 3 afprøvning
Afprøvningssted Nr.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Prøvningsrapport	RRF - 29 09 1908
Harmoniseret tekisk specifikation	EN 13229
2 Væsentligt karakter	
brændforhold	A1
Afstand til brandbare materialer	Loft: - Gulv: min. 5,2 cm Bag: min. 5,2 cm Side: min. 5,2 cm foran: min. 80 cm
Brandfare p.g.a ufald af træ	opfylder
Emission af forbrændingsprodukter	CO <0,1 %
overfaldetemperatur	opfylder
Elektrisk sikkerhed	opfylder
renlighed	opfylder
driftstryk	3 bar
Afgastemperatur ved Nominel ydelse	217 °C
Mekanisk bæreevne	Ikke afprøvet
nominelydelse	10 kW
Nominel vandydelse	8 kW
Rumvarmeydelse	2 kW
virkningsgrad	>80 %
Der er overensstemmelse mellem Ydelserne I afsnit 1 og 2.	
Udarbejdelsen af Ydelseserklæringen er Afstemt med den tekniske Komitee I Eu.	

På vegne af Prosucent



Direktør

Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Generalități	
Produs	Mini Z1/Z1h H2O XL
Seria	09
Scopul utilizării	Sisteme de încălzire pe combustibil solid
Producător	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Sistem(e) pentru evaluarea stabilității performanței	3 & 4
Laborator de verificare denumit	Evaluare initial a sistemului 3
Laborator de verificare denumit / Nr. laboratorului de verificare	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Raport de verificare nr.	RRF - 29 09 1908
Specificații tehnice armonizate	EN 13229
2 Caracteristici fundamentale	
Comportamentul la foc	A1
Distanța până la materialele combustibile	Tavan: - Pardoseală: min. 5,2 cm spate: min. 5,2 cm lateral: min. 5,2 cm față: min. 80 cm
Pericol de incendiu din cauza căderea de combustibil	îndeplinit
Emisii de produse de ardere	CO <0,1 %
Temperatura la suprafață	îndeplinit
Siguranță electrică	îndeplinit
Posibilitate de curățare	îndeplinit
Presiune de lucru	3 bar
Temperatura gazului de evacuare la capacitatea nominală de încălzire	217 °C
Rezistență mecanică (pentru purtarea unui coș de fum)	netestat
Capacitate nominală de încălzire	10 kW
Capacitate de încălzire a apei	8 kW
Capacitate de încălzire a încăperii	2 kW
Grad de eficiență	>80 %
Performanța produsului conform 1 corespunde performanțelor declarate conform paragrafului 2.	
Executarea declarației de performanță trebuie să fie în concordanță cu comitetele tehnice din UE.	

Semnat în numele producătorului



Administrator

Melle, 01.07.2013

Deklaracija o lastnostih glede na uredbe EU 305/2011**Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01**

1 Splošno	
izdelek	Mini Z1/Z1h H2O XL
serija	09
namen uporabe	kaminski vložek na trda goriva
proizvajalec	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
sistem(i) za preverjanje trajnosti delovanja	3 & 4
imenovani laboratorij	prvo testiranje po sistemu 3
imenovani laboratorij / št.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
poročilo testiranja št.	RRF - 29 09 1908
harmonizirana tehnična specifikacija	EN 13229
2 Pomembne značilnosti	
reakcija na ogenj	A1
odmik od gorljivih materialov	strop: - tla: min. 5,2 cm zadaj: min. 5,2 cm stran: min. 5,2 cm spredaj: min. 80 cm
nevarnost požara zaradi izpada goriva	izpolnjeno
emisije produktov zgorevanja	CO <0,1 %
površinska temperatura	izpolnjeno
električna varnost	izpolnjeno
možnost čiščenja	izpolnjeno
delovni tlak	3 bar
temperatura dimnih plinov pri nazivni toplotni moči	217 °C
Mehanska trdnost za podporo dimnika/dimovoda	nepreizkušen
nazivna toplotna moč	10 kW
toplotna moč prenešena na vodo	8 kW
toplotna moč oddana v prostor	2 kW
izkoristek	>80 %
Delovanje izdelka v skladu z 1 ustreza opisu delovanja izdelka v razdelku 2.	
različica deklaracije o lastostih je usklajena s tehničnim komitejem EU.	

podpisano v imenu proizvajalca

Direktor

Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Algemeen	
Product	Mini Z1/Z1h H2O XL
Serie	09
beoogd gebruik	Inzethaard voor vaste brandstoffen
Fabrikant	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Systeem voor prestatie continuïteit	3 & 4
Keurings instantie	Bevestiging type test volgens system 3
Keurings instantie nr.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
testrapport nr.	RRF - 29 09 1908
geharmoniseerde technische specificatie	EN 13229
2 Essentiële eigenschappen	
vuur bestendigheid	A1
Afstand tot brandbare materialen	plafond: - vloer: min. 5,2 cm achter: min. 5,2 cm zijkant: min. 5,2 cm voor: min. 80 cm
Brandgevaar door uitvallende brandstoffen	akkoord
Emissie verbrandingsproducten	CO <0,1 %
oppervlakte temperatuur	akkoord
elektrische veiligheid	akkoord
mogelijkheid tot reinigen	akkoord
bedrijfs druk	3 bar
rookgastemperatuur bij nominaal vermogen	217 °C
Mechanische sterkte (voor het dragen van een schoorsteen)	niet getest
nominaal vermogen	10 kW
capaciteit waterzijdig	8 kW
verwarmingscapaciteit	2 kW
rendement	>80 %
De product prestatie (zie 1) is conform de aangegeven prestaties uit sectie 2.	
De uitvoering van de prestatieverklaring is in overeenstemming met de technische EU comités.	

getekend namens de producent

Algemeen directeur
Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Ogólne	
produkt	Mini Z1/Z1h H2O XL
seria	09
przeznaczenie	wkład na paliwo stałe
producent	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
do ocena stałości mocy	3 & 4
laboratorium doświadczalne	wstępne badanie według systemu 3
laboratorium doświadczalne / Nie.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Sprawozdanie z badań nr	RRF - 29 09 1908
powiązana specyfikacja techniczna	EN 13229
2 Główne cechy	
reakcja na ogień	A1
odległość od materiałów palnych	sufit: - podłoga : min. 5,2 cm z tyłu: min. 5,2 cm z boku: min. 5,2 cm z przodu: min. 80 cm
ryzyko spalania paliwa spada oot	spełniony
emisja produktów spalania	CO <0,1 %
temperatura na powierzchni	spełniony
bezpieczeństwo elektryczne	spełniony
utrzymywanie w czystości	spełniony
ciśnienie robocze	3 bar
temperatura spalin przy mocy znamionowej	217 °C
wytrzymałość mechaniczna (do przenoszenia komina)	nie testowano
nominalna moc cieplna	10 kW
moc cieplna wody	8 kW
moc grzewcza w pomieszczeniu	2 kW
sprawność	>80 %
Wydajność produktu 1 odpowiada deklarowanym właściwością , o których mowa w pkt 2.	
Wykonanie deklaracji właściwości użytkowych jest uzgodnione z komitetami technicznymi w UE.	

Podpisano w imieniu producenta



Dyrektor zarządzający

Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Általános	
termék	Mini Z1/Z1h H2O XL
sorozat	09
felhasználási cél	szilárd tüzelésű kandallóbetét
gyártó	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
A teljesítmény értékelése és állandóságának ellenőrzése	3 & 4
tanúsító intézet	alkalmazott ellenőrzési rendszer 3
tanúsító intézet / sorszáma	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
vizsgálati jelentés száma	RRF - 29 09 1908
harmonizált műszaki előírás	EN 13229
2 lényeges műszaki tulajdonságok	
tűzállóság	A1
távolság éghető anyagoktól	plafon: - padló: min. 5,2 cm hátsó: min. 5,2 cm oldal: min. 5,2 cm elől: min. 80 cm
parázs kihullásának veszélye a tüztérből	megfelel
emissziós értékek	CO <0,1 %
felületi hőmérséklet	megfelel
elektromos biztonság	megfelel
tisztíthatóság	megfelel
üzemi nyomás	3 bar
kilépő füstgáz hőmérséklet névleges teljesítmény esetén	217 °C
mechanikai szilárdság (kémény talapzataként)	nincs vizsgálva
névleges teljesítmény	10 kW
víz oldali teljesítmény	8 kW
levegő oldali teljesítmény	2 kW
hatásfok	>80 %
az 1 pontban megnevezett termék tulajdonsága megfelel a 2 pontban megállapított tulajdonságoknak	
a teljesítmény nyilatkozat formája megfelel az európai bizottság előírásának	

a gyártó aláírása



ügyvezető

Melle, 01.07.2013

deklaracija o učinkovitosti prema regulativi EU 305/2011



Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 općenito	
Proizvod	Mini Z1/Z1h H2O XL
serija	09
namjena	uređaj za kruta goriva
proizvođač	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
sustav za potvrđivanje stalnosti svojstava	3 & 4
OVLAŠTENI LABORATORIJ	potvrđuje tip testa prema sustavu 3
ovlaštenii laboratorij / br.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
testni izvještaj broj	RRF - 29 09 1908
usklađene tehničke specifikacije	EN 13229
2 ključne karakteristike	
reakcija na vatru/zapaljenje	A1
udaljenost od zapaljivih materijala	strop: - pod: min. 5,2 cm stražnja strana: min. 5,2 cm bočne strane: min. 5,2 cm prednja strana: min. 80 cm
rizik od ispadanja zapaljenog goriva	ZADOVOLJAVA
emisija produkata izgaranja	CO <0,1 %
površinska temperatura	ZADOVOLJAVA
električna sigurnost	ZADOVOLJAVA
MOGUĆNOST ČIŠĆENJA	ZADOVOLJAVA
radni tlak	3 bar
temperatura dimnjačkih plinova pri nominalnoj snazi	217 °C
mehanička otpornost (mogućnost nošenja dimnjaka)	neprovjeren
Nominalna izlazna toplina	10 kW
kapacitet zagrijavanja vode	8 kW
kapacitet zagrijavanja prostora	2 kW
učinkovitost	>80 %
učinkovitost proizvoda označenog s 1 se podudara s karakteristikama deklariranim pod 2.	
dizajn ove deklaracije o učinkovitosti je sukladan s tehničkim odborima EU.	

potpisano u ime proizvođača

Frank Pohlmann

glavni direktor

Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Geral	
Produto	Mini Z1/Z1h H2O XL
Série	09
Utilização pretendida	Recuperador para combustíveis sólidos
Fabricante	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Sistema de verificação da regularidade da performance	3 & 4
Centro de controlo notificado	Confirma tipo de teste de acordo com sistema 3
Centro de controlo notificado / N.º	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Relatório de teste N.º	RRF - 29 09 1908
Norma especificação técnica	EN 13229
2 Características essenciais	
Resistência ao fogo	A1
Distância de segurança para materiais combustíveis	Teto: - Chão: min. 5,2 cm Costas: min. 5,2 cm Laterais: min. 5,2 cm Frente: min. 80 cm
Risco de incêndio por queda de combustíveis	passou
Emissão de gases de combustão	CO <0,1 %
Temperatura da superfície	passou
Segurança elétrica	passou
Facilidade de limpeza	passou
Pressão operacional	3 bar
Temperatura dos gases de combustão à potência nominal	217 °C
Resistência mecânica para suportar uma chaminé/conduto	não testado
Potência nominal	10 kW
Capacidade de aquecimento de águas	8 kW
Capacidade de aquecimento	2 kW
Eficiência	>80 %
A performance do produto identificado em (1) está conforme as características declaradas em (2).	
O modelo desta declaração de performance está de acordo com o Comité Técnico da UE.	

assinado em nome do fabricante

Diretor

Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Generellt	
Produkt	Mini Z1/Z1h H2O XL
Serie/modell	09
Användning	Insatskamin för fasta bränslen t.ex. ved
Producent	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Metod för att bedöma kontinuitet för produktens utsagda prestanda	3 & 4
Testinstitut	Godkänd test av System 3
Testinstituts nr.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Godkännandenummer	RRF - 29 09 1908
Harmoniserad teknisk specifikation	EN 13229
2 Huvudfunktioner	
reaktion vid brand	A1
Avstånd till brännbart material	Tak: - Golv: min. 5,2 cm Bakåt: min. 5,2 cm Sida: min. 5,2 cm Framför: min. 80 cm
Brandrisk på grund av utfallande ved	Uppfyllt
Emissioner vid förbränning	CO <0,1 %
Yttemperatur	Uppfyllt
Elsäkerhet	Uppfyllt
Rengöringsmöjlighet	Uppfyllt
Arbetsstryck	3 bar
Rökgastemperatur vid	217 °C
Hållfasthet (för att bära en skorsten)	Inte tested
Nominell effekt	10 kW
Vatten effekt	8 kW
Effekt till rummet	2 kW
Verkningsgrad	>80 %
Produkten motsvarar den angivna prestandan som anges i avsnitt 2.	
Utförandet av prestandadeklARATIONEN matchas med de tekniska kommittéer inom EU.	

Ansvarig Namnunderskrift



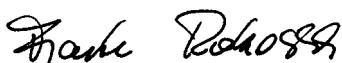
Ansvarig

Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Yleistä	
Tuote	Mini Z1/Z1h H2O XL
Sarja	09
Käyttötarkoitus	Takkasydän kiinteälle polttoaineelle
Valmistaja	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Suoritusason pysyvyyden arviointi- ja varmennusjärjestelmä	3 & 4
Ilmoitetun laitoksen nimi	Vahvistaa testausjärjestelmän 3
Ilmoitetun laitoksen nimi / nro.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Testiraportti nro.	RRF - 29 09 1908
Yhdenmukaistettu tekninen eritelmä	EN 13229
2 Perusominaisuuksien	
Palo-ominaisuudet	A1
Suojaetäisyys palavaan materiaaliin	Katto: - Lattia: min. 5,2 cm Takana: min. 5,2 cm Sivulla: min. 5,2 cm Etuosa: min. 80 cm
Ulospuotoavan hiilloksen riski	Läpäissyt
Palamispäästöt	CO <0,1 %
Pintalämpötila	Läpäissyt
Sähköturvallisuus	Läpäissyt
Puhdistusmahdollisuudet	Läpäissyt
Käyttöpaine	3 bar
Savukaasujen lämpötila nimellisteholla	217 °C
Mekaaninen lujuus	Ei testattu
Nimellisteho	10 kW
Veden lämmitysteho	8 kW
Tilan lämmitysteho	2 kW
Hyötysuhde	>80 %
Tuotteen suoritusaso osassa 1 on yhdenmukainen osan 2 ominaisuuksien kanssa.	
Suoritusasoilmoitus on yhtenäinen EU:n teknisen viraston kanssa.	

Valmistajan allekirjoittama



Toimitusjohtaja


Melle, 01.07.2013

Декларация за изпълнение съгласно Регламент EU 305/2011

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Общо	
Продукт	Mini Z1/Z1h H2O XL
Серия	09
Предназначение	нагревателен елемент за твърдите горива
Производител	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Система(и) за проверка на константността на производителност	3 & 4
Нотифицирана лаборатория	bestätigt Erstprüfung nach System 3
Нотифицирана лаборатория номер	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Доклад за изпитване номер	RRF - 29 09 1908
хармонизирана техническа спецификация	EN 13229
2 Основни характеристики	
Реакция на огън	A1
Разстояние до запалителни материали	Таван: - Под: min. 5,2 cm Отзад: min. 5,2 cm Страни: min. 5,2 cm Отпред: min. 80 cm
Риск от изгаряне на гориво	Приет
Емисии на продукти от горенето	CO <0,1 %
Температура на повърхността	Приет
Електрическа безопасност	Приет
Възможност за почистване	Приет
Оперативно налягане	3 bar
Температура на газа при номинална топлинна мощност	217 °C
механично съпротивление	Неизпитан
Номинална топлинна мощност	10 kW
Капацитет на водното отопление	8 kW
Капацитет на отоплението за стая	2 kW
Ефективност	>80 %
Изпълнението на продукт идентифициран като 1 е в съответствие с характеристиките идентифицирани като 2.	
Декларацията за представянето е съгласно техническите комисиони на ЕС.	

Подписано от името на производителя



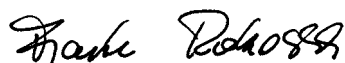
Генерален мениджър

Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Vispārējās ziņas	
produkts	Mini Z1/Z1h H2O XL
sērija	09
lietošanas mērķis	kurtuves cietam kurināmam
ražotājs	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
saskaņots tehniskais apraksts	3 & 4
izmantotā pārbaudes laboratorija	pārbaudīts pēc sistēmas 3
izmantotā laboratorija/Nr.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
pārbaudes ziņojuma Nr.	RRF - 29 09 1908
saskaņots tehniskais apraksts	EN 13229
2 Būtiskas pazīmes	
uguns noturība	A1
attālums līdz degošiem materiāliem	griesti: - grīda: min. 5,2 cm aizmugure: min. 5,2 cm sāni: min. 5,2 cm priekšpuse: min. 80 cm
aizdeģšanās risks no izkrituša kurināmā	izpildīts
degšanas produktu emisija	CO <0,1 %
augšējās virsmas temperatūra	izpildīts
elektrodrošība	izpildīts
tīrīšanas iespējas	izpildīts
ekspluatācijas spiediens	3 bar
izplūdes gāzu temperatūra pie dotās siltuma jaudas	217 °C
mehāniskā stiprība (skursteņa noturēšanai)	nepārbaudīts
nominālā siltuma jauda	10 kW
Ūdens sildīšanas jauda	8 kW
telpas sildīšanas jauda	2 kW
efektivitāte	>80 %
produkta lietderība saskaņā ar 1. punktu atbilst 2. punktā dotajām īpašībām.	
Darbības apraksts saskaņots ar ES tehniskajām komitejām.	

izgatavotāja vārdā - paraksts



ģenerālmenedžeris

Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Üldine	
toode	Mini Z1/Z1h H2O XL
seeria	09
kasutusotstarve	südmik tahkeküttele
tootja	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
süsteemi (de) vastavus toimivates tingimustes	3 & 4
tunnustatud katselabor	vastab testi süsteemile 3
tunnustatud katselabor / nr.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
raporti nr.	RRF - 29 09 1908
ühtlustatud tehniline kirjeldus	EN 13229
2 olulised näitajad	
tuleohutus	A1
ohutuskujud tuleohtlike materjalideni	laeni: - põrand: min. 5,2 cm taha: min. 5,2 cm küljele: min. 5,2 cm ette: min. 80 cm
tuleohu tõttu mittesobiv kütus	tuleohu tõttu mittesobiv kütus
põlemisjäägid	CO <0,1 %
pinna temperatuur	tuleohu tõttu mittesobiv kütus
elektriohutus	tuleohu tõttu mittesobiv kütus
puhastamine	tuleohu tõttu mittesobiv kütus
rõhk	3 bar
põlemisgaasi temperatuur keskmisel põlemisrežiimil	217 °C
kandevõime (korstna, salvesti)	pole testitud
keskmise võimsus	10 kW
veekütte võimsus	8 kW
ruumikütte võimsus	2 kW
kasutegur	>80 %
toote toimivus 1 vastab deklareeritud toimivusele vastavalt 2. jaos äratoodule.	
Vastavusdeklaratsioon vastab EU tehnilise komitee nõuetele.	

tootja poolt kinnitatud



Juhataja

Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 General	
Producto	Mini Z1/Z1h H2O XL
Serie	09
Modo de empleo	Hogar para combustibles sólidos
Fabricante	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
sistema (s) de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto	3 & 4
Laboratorio designado	notifica la evaluación acorde al sistema de ensayo 3.
No. Laboratorio designado	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
No. de reporte de test	RRF - 29 09 1908
Especificación técnica armonizada	EN 13229
2 Características esenciales	
Reacción al fuego	A1
Distancia. min. a materiales combustibles	techo: - suelo: min. 5,2 cm parte posterior: min. 5,2 cm a los lados: min. 5,2 cm parte delantera: min. 80 cm
Peligro vuelco combustible	conforme
Emisión productos de la combustión	CO <0,1 %
Temperatura de la superficie	erfüllt
seguridad eléctrica	erfüllt
Capacidad de limpieza	erfüllt
Presión de trabajo	3 bar
Temperatura de los humos	217 °C
Resistencia mecánica (Cap. de soportar una chimenea)	ungeprüft
Potencia térmica nominal	10 kW
Potencia térmica al fluido	8 kW
potencia calorífica	2 kW
Rendimiento térmico	>80 %
Las prestaciones del producto identificado en el punto 1, son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 2.	
La presente declaración de prestaciones se emite en conformidad con lo establecido por el Comité Técnico de la Comunidad Europea.	

Firma en nombre del fabricante

Director ejecutivo
Melle, 01.07.2013

Δήλωση Απόδοσης σύμφωνα με τον Κανονισμό EU 305/2011

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Γενικά	
Προϊόν	Mini Z1/Z1h H2O XL
Σειρά	09
Προοριζόμενη χρήση	ένθετη συσκευή στερεών καυσίμων
κατασκευαστής	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Σύστημα(τα) για επαλήθευση σταθερότητας της απόδοσης	3 & 4
επίσημο εργαστήριο	επιβεβαιώνει τον τύπο της δοκιμής σύμφωνα με την επίσημη διαδικασία 3
επίσημο εργαστήριο / No	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
αναφορά δοκιμής No	RRF - 29 09 1908
εναρμονισμένες τεχνικές προδιαγραφές	EN 13229
2 Βασικά χαρακτηριστικά	
αντίδραση στην φωτιά	A1
απόσταση από εύφλεκτα υλικά	οροφή: - πάτωμα: min. 5,2 cm όπισθος: min. 5,2 cm πλευρές: min. 5,2 cm μπροστινός: min. 80 cm
κίνδυνος πτώσης έξω καιόμενου καυσίμου	εγκρίθηκε
εκπομπή από εύφλεκτα προϊόντα	CO <0,1 %
θερμοκρασία επιφάνειας	εγκρίθηκε
ηλεκτρική ασφάλεια	εγκρίθηκε
ικανότητα καθαρισμού	εγκρίθηκε
πίεση λειτουργίας	3 bar
θερμοκρασία καυσαερίων στην ονομαστική ισχύς	217 °C
μηχανική αντοχή για να αντέξει μια καμινάδα	ανεξέλεγκτος
ονομαστική θερμική ισχύς	10 kW
ικανότητα θέρμανσης νερού	8 kW
θερμαντική ικανότητα χώρου	2 kW
αποδοτικότητα	>80 %
<p>Η επίδοση του προϊόντος που βρίσκεται στο 1 είναι σύμφωνη με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο 2.</p> <p>Ο σχεδιασμός αυτής της Δήλωσης Απόδοσης είναι σύμφωνος με τις τεχνικές επιτροπές.</p>	

υπογεγραμμένο εκ μέρους του κατασκευαστή

Frank Rohrer

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Pagrindinis	
Produktas	Mini Z1/Z1h H2O XL
Serija	09
Paskirtis	Ugniakuras kūrenamas kietu kuru
Gamintojas	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Eksploatacinių savybių pastovumo patikros Sistema	3 & 4
Laboratorija	Pirminis testas pagal sistemą 3
Laboratorijos Nr.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Bandymo protokolo Nr.	RRF - 29 09 1908
Suderinta techninė specifikacija	EN 13229
2 Pagrindinės charakteristikos	
Degimo procesas	A1
Atstumas iki degių medžiagų	iki Lubų: - Grindys: min. 5,2 cm Iš Galo: min. 5,2 cm Iš Šonų: min. 5,2 cm Iš Priekio: min. 80 cm
Gaisro pavojus dėl iškritusio kuro	Vykdoma
Degimo produktų emisijos	CO <0,1 %
Paviršiaus temperatūra	Vykdoma
Apsauga nuo el. srovės	Vykdoma
Valymas	Vykdoma
Darbinis slėgis	3 bar
Degimo produktų temperatūra prie min. galingumo	217 °C
Mechaninis atsparumas (dūmtraukio apkrovai)	Netikrinta
Nominalus galingumas	10 kW
Galingumas vandeniui pašildyti	8 kW
Galingumas patalpai pašildyti	2 kW
Efektyvumas	>80 %
Galingumas pagal 1 atitinka pagal pateiktus galingumus pagal 2 .	
Eksploatacinių savybių deklaracijos vykdymas suderintas su techninių komitetų veikla ES.	

Pasirašyta Gamintojo vardu



Generalinis Direktorius

Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Obecné	
Výrobek	Mini Z1/Z1h H2O XL
řada	09
účel použití	krbová vložka pro spalování tuhých paliv
výrobce	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
system pro hodnocení stálosti výkonu	3 & 4
ohlášená zkušebna	potvrzená typová zkouška dle systému 3
ohlášená zkušebna/ číslo	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
číslo zkušebního protokolu	RRF - 29 09 1908
harmonizované technické specifikace	EN 13229
2 Základní charakteristiky	
reakce na oheň	A1
vzdálenost od hořlavých materiálů	strop: - podlaha: min. 5,2 cm zadní část: min. 5,2 cm strany: min. 5,2 cm přední část: min. 80 cm
nebezpečí vzniku požáru v důsledku vypadení paliva	splňuje
Emise produkce spalování	CO <0,1 %
povrchová teplota	splňuje
elektrická bezpečnost	splňuje
čistitelnost	splňuje
provozní tlak	3 bar
teplota spalin při jmenovitém tepelném výkonu	217 °C
mechanická odolnost (pro nesení komína)	netestováno
jmenovitý tepelný výkon	10 kW
výkon do vody	8 kW
teplovzdušný výkon	2 kW
účinnost	>80 %
Výkon výrobku uvedeného v bodě 1 je v souladu s vlastnostmi uvedenými v bodě 2.	
Obsah tohoto prohlášení o vlastnostech je v souladu s technickým ustanovením EU.	

podepsán jménem výrobce



Hlavní manažer

Melle, 01.07.2013

Mini Z1/Z1h H2O XL – 2013 - 01

1 Všeobecne	
Produkt	Mini Z1/Z1h H2O XL
Séria	09
Účel použitia	Vykurovacia vložka na pevné palivá
Výrobca	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Systém(y) na overenie stálosti parametrov	3 & 4
Notifikované skúšobné laboratórium	potvrďuje úvodnú skúšku podľa systému
Notifikované skúšobné laboratórium / č.	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Skúšobný protokol č.	RRF - 29 09 1908
Harmonizovaná technická špecifikácia	EN 13229
2 Hlavné charakteristiky	
Reakcia na oheň	A1
Odstup od horľavých materiálov	Strop: - Podlaha: min. 5,2 cm Dozadu: min. 5,2 cm Do strany: min. 5,2 cm Dopredu: min. 80 cm
Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku vypadnutia paliva	splnené
Emisie zo spalín	CO <0,1 %
Povrchová teplota	splnené
Elektrická bezpečnosť	splnené
Možnosť čistenia	splnené
Prevádzkový tlak	3 bar
Teplota spalín pri nominálnom tepelnom výkone	217 °C
Mechanická pevnosť (pri zaťažení komínom)	netestované
Nominálny tepelný výkon	10 kW
Tepelný výkon do vody	8 kW
Tepelný výkon do priestoru	2 kW
Stupeň účinnosti	>80 %
Parametre produktu podľa odstavca 1 zodpovedajú deklarovaným parametrom podľa odstavca 2.	
Vypracovanie vyhlásenia o parametroch je odsúhlasené technickou komisiou EU.	

Podpísané v mene výrobcu

